

# Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



## Förderzusagen 2025

| Autor*in             |                 | Titel                                                                             | Sprache                                  |
|----------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Albinus              | Anna            | Revolver Christi                                                                  | Englisch                                 |
| Améry                | Jean            | Hand an sich legen                                                                | Slowakisch                               |
| Anlauf               | Lena            | Geniale Ohren                                                                     | Russisch                                 |
| Aydemir              | Fatma           | Dschinns                                                                          | Arabisch                                 |
| Ayim                 | May             | Blues in schwarz weiss / nachgesang                                               | Brasilianisches Portugiesisch            |
| Bachmann, Ingeborg   | Frisch, Max     | "Wir haben es nicht gut gemacht". Der Briefwechsel                                | Italienisch                              |
| Baitinger            | Max             | Hallimasch                                                                        | Französisch                              |
| Baur                 | Dr. Manfred     | WAS IST WAS. Der Mars                                                             | Vietnamesisch                            |
| Becker               | Jürgen          | Foxtrott im Erfurter Stadion                                                      | Englisch                                 |
| Bell                 | Theresa         | Sepia und das Erwachen der Tintenmagie                                            | Ukrainisch                               |
| Beradt               | Charlotte       | Das Dritte Reich des Traums                                                       | Tschechisch                              |
| Bilkau               | Kristine        | Halbinsel                                                                         | Niederländisch                           |
| Biller               | Maxim           | Mama Odessa                                                                       | Dänisch                                  |
| Bisky                | Jens            | Die Entscheidung. Deutschland 1929 bis 1934                                       | Italienisch                              |
| Bleyer               | Alexandra       | Revolutionärinnen                                                                 | Türkisch                                 |
| Bobrowski            | Johannes        | Ausgewählte Gedichte                                                              | Englisch                                 |
| Boerger              | Angelina        | Kirmes im Kopf                                                                    | Koreanisch                               |
| Boie                 | Kirsten         | Zurück in Sommerby                                                                | Türkisch                                 |
| Bossong              | Nora            | Reichskanzlerplatz                                                                | Ungarisch                                |
| Charim               | Isolde          | Die Qualen des Narzissmus                                                         | Tschechisch                              |
| Cwiernia             | Laura           | Auf der Straße heißen wir anders                                                  | Griechisch                               |
| Dahmen               | Tobi            | Columbusstraße                                                                    | Niederländisch                           |
| Danowski             | Sonja           | Die Tage, bevor Jaron kam                                                         | Armenisch                                |
| Döblin               | Alfred          | Berge Meere und Giganten                                                          | Französisch                              |
|                      |                 |                                                                                   | Chinesisch (vereinfachte Schriftzeichen) |
| Dröschner            | Daniela         | Lügen über meine Mutter                                                           | Ukrainisch                               |
| Dröschner            | Daniela         | Lügen über meine Mutter                                                           | Griechisch                               |
| Eilenberger          | Wolfram         | Feuer der Freiheit                                                                | Brasilianisches Portugiesisch            |
| Eilenberger          | Wolfram         | Geister der Gegenwart                                                             | Chinesisch (komplexe Schriftzeichen)     |
| Eilenberger          | Wolfram         | Geister der Gegenwart                                                             | Dänisch                                  |
| Eilenberger          | Wolfram         | Geister der Gegenwart                                                             | Finnisch                                 |
| Eilenberger          | Wolfram         | Geister der Gegenwart                                                             | Niederländisch                           |
| Ende                 | Michael         | Die unendliche Geschichte                                                         | Indonesisch                              |
| Ende                 | Michael         | Momo                                                                              | Ukrainisch                               |
| Engelmann, Christina | Reichardt, Lena | Im Schatten der Tradition. Eine Geschichte des IFS aus feministischer Perspektive | Spanisch                                 |
| Enzensberger         | Hans Magnus     | Gedichte 1950-2020                                                                | Aserbaidshanisch                         |
| Erpenbeck            | Jenny           | Dinge, die verschwinden                                                           | Englisch                                 |
| Erpenbeck            | Jenny           | Geschichte vom alten Kind                                                         | Polnisch                                 |

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



## Förderzusagen 2025

| Autor*in    |                     | Titel                                                             | Sprache                       |
|-------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Erpenbeck   | Jenny               | Heimsuchung                                                       | Portugiesisch                 |
| Erpenbeck   | Jenny               | Kairos                                                            | Brasilianisches Portugiesisch |
| Erpenbeck   | Jenny               | Kairos                                                            | Estnisch                      |
| Erpenbeck   | Jenny               | Kairos                                                            | Französisch                   |
| Erpenbeck   | Jenny               | Kairos                                                            | Polnisch                      |
| Erpenbeck   | Jenny               | Kairos                                                            | Ungarisch                     |
| Erpenbeck   | Jenny               | Wörterbuch                                                        | Norwegisch                    |
| Erpenbeck   | Jenny               | Wörterbuch                                                        | Ukrainisch                    |
| Federer     | Yannic Han Biao     | Für immer seh ich dich wieder                                     | Niederländisch                |
| Felsch      | Philipp             | Der Philosoph. Habermas und wir                                   | Spanisch                      |
| Flamm       | Peter               | Ich?                                                              | Englisch                      |
| Flamm       | Peter               | Ich?                                                              | Polnisch                      |
| Franck      | Julia               | Welten auseinander                                                | Englisch                      |
| Frankl      | Viktor E.           | Sinn, Freiheit und Verantwortung                                  | Türkisch                      |
| Franz       | Aisha               | Work-Life-Balance                                                 | Arabisch                      |
| Frauhammer  | Assata              | Voll ungerecht! Über Fairness und Gerechtigkeit                   | Spanisch                      |
| Fritz       | Sophia              | Toxische Weiblichkeit                                             | Tschechisch                   |
| Funke       | Cornelia            | Die Farbe der Rache                                               | Spanisch                      |
| Gabriel     | Markus              | Der Mensch als Tier                                               | Italienisch                   |
| Gabriel     | Markus              | Warum es die Welt nicht gibt                                      | Litauisch                     |
| Gänsler     | Franziska           | Ewig Sommer                                                       | Spanisch                      |
| Gerste      | Ronald D.           | Die Heilung der Welt. Das goldene Zeitalter der Medizin 1840-1918 | Italienisch                   |
| Geselle     | Anna                | Furiositäten                                                      | Arabisch                      |
| Gneuß       | Charlotte           | Gittersee                                                         | Französisch                   |
| Gneuß       | Charlotte           | Gittersee                                                         | Katalanisch                   |
| Gneuß       | Charlotte           | Gittersee                                                         | Spanisch                      |
| Goethe      | Johann Wolfgang von | Die Leiden des jungen Werthers                                    | Bengalisch                    |
| Göpel       | Maja                | Wir können auch anders                                            | Dänisch                       |
| Grass       | Günter              | Figuren stehen                                                    | Portugiesisch                 |
| Grünbein    | Durs                | Zündkerzen                                                        | Portugiesisch                 |
| Gücyeter    | Dinçer              | Mein Prinz, ich bin das Ghetto                                    | Isländisch                    |
| Habermas    | Jürgen              | "Es musste etwas besser werden..."                                | Bulgarisch                    |
| Habermas    | Jürgen              | Strukturwandel der Öffentlichkeit                                 | Litauisch                     |
| Hach        | Lena                | Popcorn süß-salzig                                                | Italienisch                   |
| Hachmeister | Lutz                | Hitlers Interviews. Der Diktator und die Journalisten             | Brasilianisches Portugiesisch |
| Hachmeister | Lutz                | Hitlers Interviews. Der Diktator und die Journalisten             | Schwedisch                    |
| Hachmeister | Lutz                | Hitlers Interviews. Der Diktator und die Journalisten             | Ungarisch                     |
| Haffner     | Sebastian           | Winston Churchill                                                 | Russisch                      |
| Han         | Byung-Chul          | Der Geist der Hoffnung                                            | Belarussisch                  |

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



## Förderzusagen 2025

| Autor*in             |               | Titel                                                              | Sprache                                  |
|----------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Han                  | Byung-Chul    | Müdigkeitsgesellschaft                                             | Norwegisch                               |
| Han                  | Byung-Chul    | Vom Verschwinden der Rituale                                       | Litauisch                                |
| Hannig               | Theresa       | Pantopia                                                           | Ungarisch                                |
| Hansen               | Dörte         | Zur See                                                            | Dänisch                                  |
| Hansen               | Dörte         | Zur See                                                            | Französisch                              |
| Haratischwili        | Nino          | Löwenherzen                                                        | Italienisch                              |
| Harder               | Jens          | Gamma... visions                                                   | Französisch                              |
| Harrasser            | Karin         | SURAZO. Monika und Hans Ertl: Eine deutsche Geschichte in Bolivien | Spanisch                                 |
| Hartlaub             | Felix         | Aus Hitlers Berlin 1934-1938                                       | Schwedisch                               |
| Haug                 | Helgard       | All right. Good night.                                             | Hebräisch                                |
| Hefter               | Martina       | Hey guten Morgen, wie geht es dir?                                 | Englisch                                 |
| Hefter               | Martina       | Hey guten Morgen, wie geht es dir?                                 | Litauisch                                |
| Hefter               | Martina       | Hey guten Morgen, wie geht es dir?                                 | Spanisch                                 |
| Heidegger            | Martin        | Sein und Zeit                                                      | Albanisch                                |
| Heidelberg, Nikolaus | Könnecke, Ole | Gutenachtgeschichten für Celeste                                   | Koreanisch                               |
| Heidelberg, Nikolaus | Könnecke, Ole | Gutenachtgeschichten für Celeste                                   | Thailändisch                             |
| Hein                 | Christoph     | Das Narrenschiff                                                   | Niederländisch                           |
| Heldmann             | Kristina      | Hallo Plankton! Wunderwesen im Wasser                              | Katalanisch                              |
| Heldmann             | Kristina      | Hallo Plankton! Wunderwesen im Wasser                              | Spanisch                                 |
| Hens                 | Gregor        | Die Stadt und der Erdkreis                                         | Englisch                                 |
| Hermann              | Judith        | Daheim                                                             | Marathi                                  |
| Hermann              | Judith        | Daheim                                                             | Niederländisch                           |
| Hermann              | Judith        | Sommerhaus, später                                                 | Niederländisch                           |
| Hermann              | Judith        | Wir hätten uns alles gesagt. Frankfurter Poetikvorlesungen         | Koreanisch                               |
| Herzog               | Werner        | Jeder für sich und Gott gegen alle. Erinnerungen                   | Chinesisch (vereinfachte Schriftzeichen) |
| Herzog               | Werner        | Jeder für sich und Gott gegen alle. Erinnerungen                   | Lettisch                                 |
| Hilal                | Moshtari      | Hässlichkeit                                                       | Brasilianisches Portugiesisch            |
| Hilal                | Moshtari      | Hässlichkeit                                                       | Türkisch                                 |
| Hilbig               | Wolfgang      | Prosa-Auswahl                                                      | Polnisch                                 |
| Hilmes               | Oliver        | Ein Ende und ein Anfang. Wie der Sommer 45 die Welt veränderte     | Dänisch                                  |
| Hilmes               | Oliver        | Ein Ende und ein Anfang. Wie der Sommer 45 die Welt veränderte     | Englisch                                 |
| Hilmes               | Oliver        | Ein Ende und ein Anfang. Wie der Sommer 45 die Welt veränderte     | Tschechisch                              |
| Hirsch               | Annabelle     | Die Dinge. Eine Geschichte der Frauen in 100 Objekten              | Norwegisch                               |

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



## Förderzusagen 2025

| Autor*in   |           | Titel                                                                                                   | Sprache                                     |
|------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Hirsch     | Annabelle | Die Dinge. Eine Geschichte der Frauen in 100 Objekten                                                   | Tschechisch                                 |
| Hitzer     | Bettina   | Krebs fühlen: Eine Emotionsgeschichte d es 20. Jahrhunderts                                             | Chinesisch<br>(vereinfachte Schriftzeichen) |
| Hoppenhaus | Kerstin   | Die Salze der Erde. Was drei chemische Elemente mit Kolonialismus, Klima und Welternährung zu tun haben | Englisch                                    |
| Hoven      | Elisa     | Dunkle Momente                                                                                          | Italienisch                                 |
| Hoven      | Elisa     | Dunkle Momente                                                                                          | Spanisch                                    |
| Huppertz   | Nikola    | Fürs Leben zu lang                                                                                      | Italienisch                                 |
| Illies     | Florian   | Zauber der Stille. Caspar David Friedrichs Reise durch die Zeiten                                       | Französisch                                 |
| Jäger      | Sarah     | Und die Welt, sie fliegt hoch                                                                           | Lettisch                                    |
| Jähner     | Harald    | Höhenrausch. Das kurze Leben zwischen den Kriegen                                                       | Französisch                                 |
| Jähner     | Harald    | Wolfszeit. Deutschland und die Deutschen 1945 - 1955                                                    | Serbisch                                    |
| Jaspers    | Karl      | DIE SCHULDFRAGE                                                                                         | Litauisch                                   |
| Job        | Finn      | Hinterher                                                                                               | Griechisch                                  |
| Jügler     | Matthias  | Maifliegenzeit                                                                                          | Englisch                                    |
| Kafka      | Franz     | Der Prozess                                                                                             | Katalanisch                                 |
| Kapitelman | Dmitrij   | Russische Spezialitäten                                                                                 | Dänisch                                     |
| Kapitelman | Dmitrij   | Russische Spezialitäten                                                                                 | Niederländisch                              |
| Kapprell   | Klara     | Korallen                                                                                                | Französisch                                 |
| Kausch     | Christine | Zuflucht auf Zeit. Juden aus Deutschland in den Niederlanden 1933-1945                                  | Niederländisch                              |
| Kehlmann   | Daniel    | Die Vermessung der Welt                                                                                 | Marathi                                     |
| Kehlmann   | Daniel    | Lichtspiel                                                                                              | Griechisch                                  |
| Kehlmann   | Daniel    | Lichtspiel                                                                                              | Spanisch                                    |
| Kehlmann   | Daniel    | Lichtspiel                                                                                              | Tschechisch                                 |
| Kehlmann   | Daniel    | Ruhm                                                                                                    | Usbekisch                                   |
| Keßler     | Verena    | Eva                                                                                                     | Polnisch                                    |
| Keun       | Irmgard   | Gilgi, eine von uns                                                                                     | Slowenisch                                  |
| Khayyer    | Jina      | Im Herzen der Katze                                                                                     | Aserbaidshanisch                            |
| Khayyer    | Jina      | Im Herzen der Katze                                                                                     | Dänisch                                     |
| Kinsky     | Esther    | Hain                                                                                                    | Finnisch                                    |
| Kinsky     | Esther    | Rombo                                                                                                   | Dänisch                                     |
| Kinsky     | Esther    | Schiefern                                                                                               | Französisch                                 |
| Klein      | Stefan    | Aufbruch                                                                                                | Englisch                                    |
| Kleist     | Reinhard  | Low                                                                                                     | Englisch                                    |
| Kleist     | Reinhard  | Low. Starman                                                                                            | Tschechisch                                 |
| Kleist     | Reinhard  | Starman                                                                                                 | Brasilianisches<br>Portugiesisch            |

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



## Förderzusagen 2025

| Autor*in          |              | Titel                                                                        | Sprache                       |
|-------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Klemperer         | Victor       | Ich will Zeugnis ablegen bis zum letzten. Tagebücher 1933 -1941              | Griechisch                    |
| Köhler            | Barbara      | Niemand's Frau                                                               | Englisch                      |
| Könnecke          | Ole          | Buddeln, Baggern, Bauen                                                      | Italienisch                   |
| Kowalczuk         | Ilko-Sascha  | Freiheitsschock. Eine andere Geschichte Ostdeutschland's von 1989 bis heute  | Ukrainisch                    |
| Kröger            | Noëlle       | Meute                                                                        | Französisch                   |
| Kröner            | Matthias     | Der Billabongkönig                                                           | Persisch                      |
| Krüss             | James        | Timm Thaler oder Das verkaufte Lachen                                        | Aserbaidshianisch             |
| Kuhlmann          | Torben       | Earhart. Der abenteuerliche Flug einer Wühlmaus um die Welt                  | Ukrainisch                    |
| Kühn              | Antonia      | Aufblasbare Eltern                                                           | Französisch                   |
| Lehnert           | Christian    | Ausgewählte Gedichte                                                         | Englisch                      |
| Lunz              | Kristina     | Empathie und Widerstand                                                      | Englisch                      |
| Lust              | Ulli         | Die Frau als Mensch. Am Anfang der Geschichte                                | Englisch                      |
| Lust              | Ulli         | Die Frau als Mensch. Am Anfang der Geschichte                                | Spanisch                      |
| Lust              | Ulli         | Heute ist der letzte Tag vom Rest deines Lebens                              | Japanisch                     |
| Mahn              | Mirriane     | Issa                                                                         | Französisch                   |
| Mann              | Thomas       | Pariser Rechenschaft                                                         | Russisch                      |
| Manow             | Philip       | Unter Beobachtung. Die Bestimmung der liberalen Demokratie und ihrer Freunde | Polnisch                      |
| Mark              | Josephine    | Trip mit Tropic                                                              | Georgisch                     |
| Masala            | Carlo        | Wenn Russland gewinnt. Ein Szenario                                          | Schwedisch                    |
| Meerbaum-Eisinger | Selma        | Blütenlese                                                                   | Englisch                      |
| Mehnert           | Volker       | Die grossen Flüsse der Welt                                                  | Arabisch                      |
| Mendlik           | Anna Julian  | Ausgewählte Gedichte                                                         | Belarussisch                  |
| Messner           | Ricarda      | Wo der Name wohnt                                                            | Lettisch                      |
| Meyer             | Clemens      | Die Projektoren                                                              | Italienisch                   |
| Meyer             | Clemens      | Die Projektoren                                                              | Tschechisch                   |
| Meyer             | Thomas       | Hannah Arendt. Die Biografie                                                 | Französisch                   |
| Meyer             | Thomas       | Hannah Arendt. Die Biografie                                                 | Italienisch                   |
| Meyer             | Thomas       | Hannah Arendt. Die Biografie                                                 | Polnisch                      |
| Meyer             | Thomas       | Hannah Arendt. Die Biografie                                                 | Schwedisch                    |
| Meyerhoff         | Joachim      | Man kann auch in die Höhe fallen                                             | Lettisch                      |
| Misselhorn        | Catrin       | Künstliche Intelligenz - das Ende der Kunst?                                 | Spanisch                      |
| Mora              | Terézia      | Muna oder Die Hälfte des Leben                                               | Dänisch                       |
| Morgenstern       | Christian    | Ausgewählte Aphorismen                                                       | Tschechisch                   |
| Müller            | Herta        | Der Fuchs war damals schon der Jäger                                         | Persisch                      |
| Müller            | Herta        | Niederungen                                                                  | Griechisch                    |
| Nergiz            | Mazlum       | KOMA                                                                         | Französisch                   |
| Nickel            | Eckhart      | Spitzweg                                                                     | Polnisch                      |
| Oschmann          | Dirk         | Der Osten. Eine westdeutsche Erfindung                                       | Schwedisch                    |
| Otoo              | Sharon Dodua | Adas Raum                                                                    | Brasilianisches Portugiesisch |

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



## Förderzusagen 2025

| Autor*in         |                | Titel                                            | Sprache                                        |
|------------------|----------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Özdamar          | Emine Sevgi    | Ein von Schatten begrenzter Raum                 | Englisch                                       |
| Özdamar          | Emine Sevgi    | Mutterzunge                                      | Koreanisch                                     |
| Petrowskaja      | Katja          | Das Foto schaute mich an                         | Französisch                                    |
| Poladjan         | Katerina       | Hier sind Löwen                                  | Spanisch                                       |
| Praßler          | Anna Maria     | Keine Party ist auch keine Lösung                | Italienisch                                    |
| Reimann          | Brigitte       | Die Geschwister                                  | Griechisch                                     |
|                  |                |                                                  | Chinesisch<br>(komplexe<br>Schriftzeichen)     |
| Remarque         | Erich Maria    | Die Nacht von Lissabon                           |                                                |
| Reumerschüssel   | Anja           | Über den Dächern von Jerusalem                   | Slowakisch                                     |
| Reumerschüssel   | Anja           | Über den Dächern von Jerusalem                   | Ungarisch                                      |
| Rosa             | Hartmut        | Unverfügbarkeit                                  | Estnisch                                       |
| Ross             | Mikael         | Der Unfall                                       | Türkisch                                       |
| Ross             | Mikael         | Der verkehrte Himmel                             | Tschechisch                                    |
| Ross             | Mikael         | Goldjunge. Beethovens Jugendjahre                | Georgisch                                      |
| Rottmann         | Eva            | Kurz vor dem Rand                                | Katalanisch                                    |
|                  |                |                                                  | Chinesisch<br>(vereinfachte<br>Schriftzeichen) |
| Sachs            | Nelly          | Gesammelte Gedichte (1951-1970)                  |                                                |
| Safier           | David          | Die Liebe sucht ein Zimmer                       | Ungarisch                                      |
| Salzmann         | Sasha Marianna | Im Menschen muss alles herrlich sein             | Französisch                                    |
| Sanyal           | Mithu          | Antichristie                                     | Spanisch                                       |
| Sarasin          | Philipp        | 1977. Eine kurze Geschichte der<br>Gegenwart     | Türkisch                                       |
| Schädlich, Susan | Stang, Michael | MENSCH! Eine Zeitreise durch unsere<br>Evolution | Katalanisch                                    |
| Schädlich, Susan | Stang, Michael | MENSCH! Eine Zeitreise durch unsere<br>Evolution | Slowakisch                                     |
| Schädlich, Susan | Stang, Michael | MENSCH! Eine Zeitreise durch unsere<br>Evolution | Spanisch                                       |
| Schalansky       | Judith         | Blau steht dir nicht                             | Französisch                                    |
| Schalansky       | Judith         | Schwankende Kanarien                             | Polnisch                                       |
| Schalansky       | Judith         | Verzeichnis einiger Verluste                     | Dänisch                                        |
| Schlink          | Bernhard       | Das späte Leben                                  | Griechisch                                     |
| Schlink          | Bernhard       | Die Enkelin                                      | Finnisch                                       |
| Schlögel         | Karl           | American Matrix                                  | Englisch                                       |
| Schmachtl        | Andreas H.     | Hörnchen & Bär                                   | Ukrainisch                                     |
| Schmitz-Kuhl     | Martin         | Alle Kinder                                      | Italienisch                                    |
|                  |                |                                                  | Chinesisch<br>(vereinfachte<br>Schriftzeichen) |
| Schulz           | Raimund        | Welten im Aufbruch                               |                                                |
| Seel             | Daniela        | ich kann diese stelle nicht wiederfinden         | Spanisch                                       |
| Seghers          | Anna           | Der Kopflohn                                     | Englisch                                       |
| Seiler           | Lutz           | Stern 111                                        | Italienisch                                    |
| Seiler           | Lutz           | Stern 111                                        | Polnisch                                       |
| Seiler           | Lutz           | Vierzig Kilometer Nacht                          | Englisch                                       |
| Selge            | Edgar          | Hast du uns endlich gefunden                     | Französisch                                    |
| Sila             | Tijan          | Radio Sarajevo                                   | Türkisch                                       |

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



## Förderzusagen 2025

| Autor*in           |                | Titel                                                                             | Sprache                   |
|--------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Sloterdijk         | Peter          | Der Kontinent ohne Eigenschaften                                                  | Italienisch               |
| Sloterdijk         | Peter          | Der Kontinent ohne Eigenschaften                                                  | Serbisch                  |
| Sokolowski         | Ilka           | Wildes Leben in alten Bäumen                                                      | Russisch                  |
| Stanišić           | Saša           | Wolf                                                                              | Dänisch                   |
| Stanišić           | Saša           | Wolf                                                                              | Litauisch                 |
| Stanišić           | Saša           | Wolf                                                                              | Polnisch                  |
| Stephan            | Carmen         | Mal Aria                                                                          | Brazilian                 |
|                    |                |                                                                                   | Portuguese                |
| Stephan            | Thome          | Pflaumenregen                                                                     | Chinesisch                |
|                    |                |                                                                                   | (komplexe Schriftzeichen) |
| Stollberg-Rilinger | Barbara        | Die Aufklärung                                                                    | Serbisch                  |
| Strunk             | Heinz          | Ein Sommer in Niendorf                                                            | Dänisch                   |
| Thorbrietz         | Petra          | Wir werden Europa erobern'. Ungarn, Viktor Orbán und die unterwanderte Demokratie | Ungarisch                 |
|                    |                | Revanche. Wie Putin das bedrohlichste Regime der Welt geschaffen hat              | Italienisch               |
| Thumann            | Michael        | Vogelweide                                                                        | Slowenisch                |
| Timm               | Uwe            | Eine Jugend in Deutschland                                                        | Spanisch                  |
| Toller             | Ernst          | Es war einmal ein Mann                                                            | Italienisch               |
| Traxler            | Hans           | Stille Post                                                                       | Armenisch                 |
| Tuschka            | Andrea         | Schicksalsstunden einer Demokratie                                                | Englisch                  |
| Ullrich            | Volker         | Schicksalsstunden einer Demokratie                                                | Niederländisch            |
| Ullrich            | Volker         | Das Buch Alice                                                                    | Französisch               |
| Urbach             | Karina         | China und Russland                                                                | Niederländisch            |
| Urbansky, Sören    | Wagner, Martin | Es beginnt. Trauerrefrain                                                         | Französisch               |
| Utlar              | Anja           | Radieschen von unten. Das bunte Buch über den Tod für neugierige Kinder           | Niederländisch            |
| von der Gathen     | Katharina      | Radieschen von unten. Das bunte Buch über den Tod für neugierige Kinder           | Polnisch                  |
| von der Gathen     | Katharina      | Bleibefreiheit                                                                    | Englisch                  |
| von Redecker       | Eva            | Gewässer im Ziplock                                                               | Dänisch                   |
| Vowinkel           | Dana           | 22 Bahnen                                                                         | Polnisch                  |
| Wahl               | Caroline       | Meine Herren, dies ist keine Badeanstalt                                          | Ungarisch                 |
| Wallwitz           | Georg von      | Annette, ein Heldinnenepos                                                        | Galizisch                 |
| Weber              | Anne           | Der Weg zur Grenze                                                                | Französisch               |
| Weil               | Grete          | Abschied von den Eltern                                                           | Tschechisch               |
| Weiss              | Peter          | Die Ästhetik des Widerstands Vol. III                                             | Englisch                  |
| Weiss              | Peter          | Wie du die Welt verändern kannst                                                  | Ungarisch                 |
| Welk               | Sarah          | Schweigen                                                                         | Französisch               |
| Weyhe              | Birgit         | Schweigen                                                                         | Tschechisch               |
| Weyhe              | Birgit         | Februar 33                                                                        | Spanisch                  |
| Wittstock          | Uwe            | Marseille 1940                                                                    | Spanisch                  |
| Wittstock          | Uwe            | Muttertask                                                                        | Schwedisch                |
| Wolf               | Uljana         | Lichtungen                                                                        | Dänisch                   |
| Wolff              | Iris           | Lichtungen                                                                        | Russisch                  |
| Wolff              | Iris           | Ministerium der Träume                                                            | Tschechisch               |
| Yaghoobifarah      | Hengameh       |                                                                                   |                           |

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache



## Förderzusagen 2025

| Autor*in  |         | Titel                                           | Sprache        |
|-----------|---------|-------------------------------------------------|----------------|
| Yelin     | Barbara | Emmie Arbel. Die Farbe der Erinnerung           | Spanisch       |
| Zeh       | Juli    | Corpus Delicti                                  | Ungarisch      |
| Zeh       | Juli    | Unterleuten                                     | Finnisch       |
| Zimmerman | Anja    | Brust. Geschichte eines politischen Körperteils | Englisch       |
| Zweig     | Arnold  | Das Beil von Wandsbek                           | Niederländisch |
| Zweig     | Arnold  | De Vriendt kehrt heim                           | Spanisch       |

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.